

## HIN1A01a – Cours 5 – Leçon 9

### Le présent actualisé

La forme du présent actualisé ou progressif, qui correspond à peu près à la forme du présent progressif de l'anglais (*be + V-ing*), représente l'action dans son déroulement, "en train de" se faire. Elle s'oppose donc à la forme du présent général ou habituel.

वह रोज़ स्कूल जाता है।  
il quotidiennement école aller-présent général  
"Il va tous les jours à l'école."

देखिए, वह स्कूल जा रहा है।  
regarder-imp il école aller-présent actualisé  
"Regardez, il est en route pour l'école."

### Formation :

Radical du verbe | auxiliaire (aspectuel) रह + genre / nombre | auxiliaire (temporel) होना au présent

- L'auxiliaire aspectuel et l'auxiliaire temporel s'accordent tous deux avec le sujet.
- L'auxiliaire रह- (radical de रहना [i] rester) indique l'aspect (actualisé) et signale le genre et le nombre du sujet (-आ [m s] / -ए [m p] / -ई [f])
- L'auxiliaire होना indique le temps (présent) et la personne.

### Emplois :

- *L'action ou l'évènement est représenté en cours de réalisation*  
("en train de" ≠ présent général) :

- (1) - माफ़ कीजिए मगर आप यह क्या कर रहे हैं ?  
- दिखता नहीं क्या ? मैं चप्पू चला रहा हूँ ?

दिखना (i) apparaître, se voir ; चप्पू (m) rame ; चलाना (t) faire marcher



- (2) - तुम यहाँ अकेली जंगल में क्या कर रही हो ?  
- मैं तो कुकुरमुत्ते चुन रही हूँ।

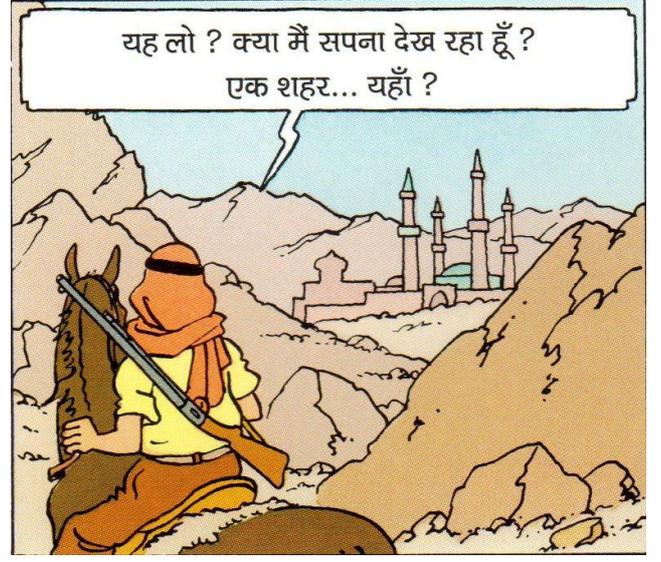
अकेला (a) seul ; कुकुरमुत्ता (m) champignon ;  
चुनना (t) choisir, sélectionner (cueillir)





(3) अब यह क्या कर रहा है ? लगता है कोई चीज़ ढूँढ रहा है

लगना (i) sembler / être appliqué, collé, en contact ; चीज़ (f) chose; ढूँढना (t) chercher



(4) यह लो ? क्या मैं सपना देख रहा हूँ ? एक शहर ... यहाँ ?

सपना देखना (t) rêver ; शहर (m) ville



(5) क्या ? मुझे गिरफ्तार ? मज़ाक कर रहे हो क्या ?

गिरफ्तार (a) arrêté, appréhendé ; मज़ाक (m) plaisanterie

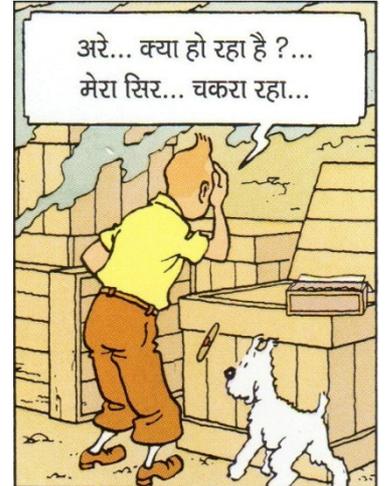


(6) क्या हो रहा है ?



(7) सब ठीक हो रहा है। वे दोनों इस ओर आ रहे हैं ... तैयार ?

तैयार (a) prêt ; ओर (f) direction



(8) ये पुलिसवाले मेरी तरफ़ क्यों आ रहे हैं ?

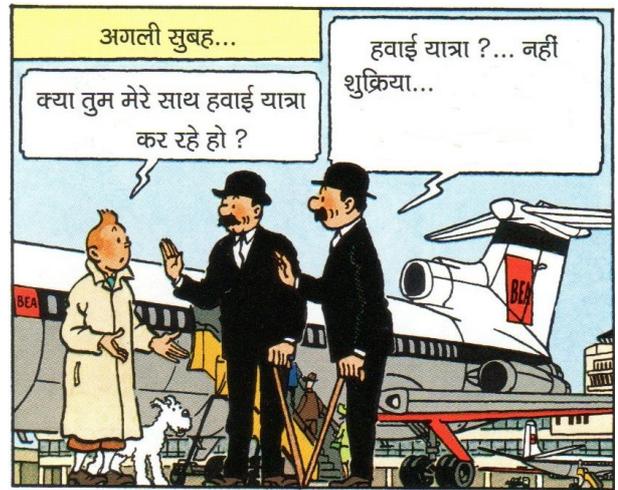
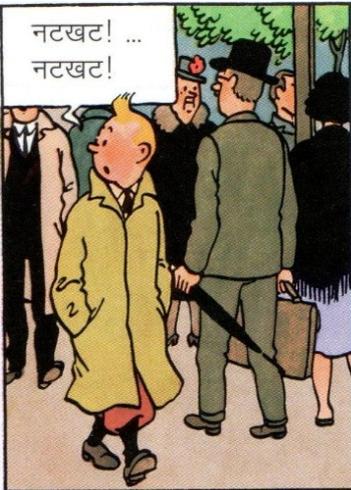
(9) वहाँ कप्तान। यह आवाज़ तो पंप से आ रही है।

आवाज़ (f) bruit, son, voix ;

(10) अरे क्या हो रहा है ? मेरा सिर चकरा रहा है।

सिर (m) tête ; चकराना (i/t) tourner, tourbillonner / faire tourner सिर चकराना avoir le vertige, la tête qui tourne ;

*- Tout comme le présent général, il peut avoir une valeur d'imminence et de futur :*



(11) ठीक है, मैं आ रहा हूँ ...

(12) क्या तुम मेरे साथ हवाई यात्रा कर रहे हो ?

हवाई (a) aérien ; यात्रा (f) voyage

(13) भारत के सुपर स्टार शाहरुख खान दो नवंबर को अपना छियालीसवाँ (46 ème) जन्मदिन मना रहे हैं।

-वाँ suffixe déclinable (comme les noms et adjectifs en -आ) permettant de former un ordinal à partir du cardinal et correspondant à "-ième" ; जन्मदिन (m) anniversaire ; मनाना (t) célébrer / persuader

## Remarques sur l'emploi de la négation :

- Sauf déplacement à valeur expressive (16, 17), la négation se place devant le radical du verbe principal et l'auxiliaire de présent est généralement omis.

- Dans ce cas, au féminin pluriel, la nasalisation (marque du pluriel) qui normalement affecte l'auxiliaire temporel (हैं) est « transférée » sur l'auxiliaire d'actualisation (रहीं) (17).

- Avec les locutions verbales (nom + verbe, adjectif + verbe), la négation, qui se place devant le radical du verbe principal, se retrouve insérée entre le nom ou l'adjectif et le verbe.

- En contexte négatif, l'emploi du présent actualisé est souvent emphatique et contrastif (dans les phrases affirmatives, il peut également servir à singulariser une action particulière) :

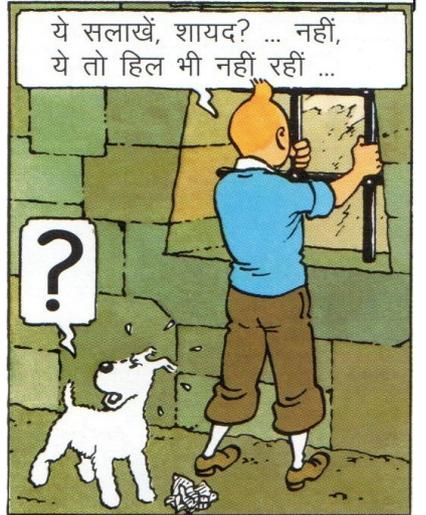
(14) मैं यह नहीं कह रहा (कि ...) ।

(15) क्या फिर से ... ? नहीं, अब तो कुछ नहीं हिल रहा

हिलना (i) bouger, remuer, osciller

(16) करोड़ों करोड़ कसमसाते कछुए ! वह कूद क्यों नहीं रहा ?

"करोड़ों करोड़ कसमसाते कछुए" " mille milliards de mille sabords " करोड़ dix millions ; कसमसाना (i) s'agiter ; कछुआ (m) tortue ; कूदना (i) sauter



(17) ये सलाखें, शायद ? ... नहीं, ये तो हिल भी नहीं रहीं।

सलाख (f) barre (de fer), barreau ; हिलना (i) bouger, remuer,

## Conjugaison du verbe चलना

1	2	3
मैं चल रहा [ms] / रहीं [f] हूँ	तू चल रहा [ms] / रहीं [f] है	वह चल रहा [ms] / रहीं [f] है
हम चल रहे [mp] / रहीं [f] हैं	तुम चल रहे [mp] / रहीं [f] हो	वे चल रहे [mp] / रहीं [f] हैं
	आप चल रहे [mp] / रहीं [f] हैं	

## La postposition से

Entre autres emplois, la postposition से sert à :

### -a) marquer le point de départ spatial (et l'éloignement) ou temporel (et la durée)

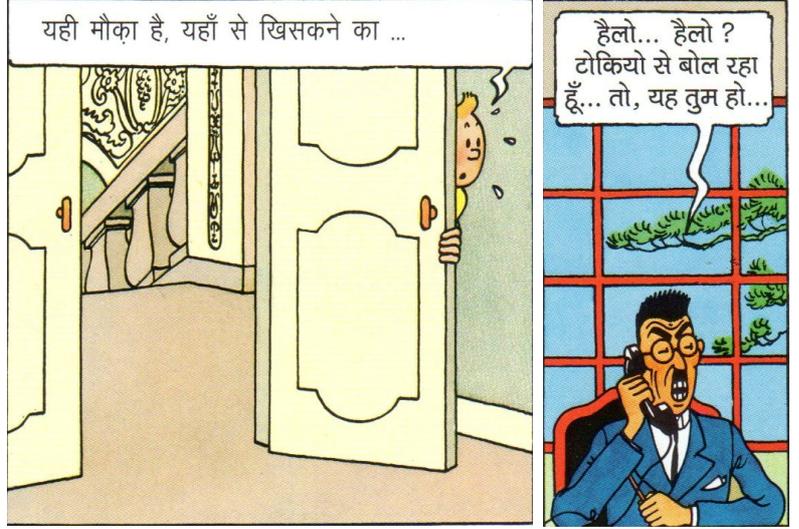
(1) यही मौका है, यहाँ से खिसकने का ...

मौका (m) occasion, chance ; खिसकना (i) s'en aller discrètement

(2) हैलो ... हैलो ? टोकियो से बोल रहा हूँ

(3) जी-20 के नेता पिछले तीन सालों से दुनिया को मंदी से निकालने का प्रयास कर रहे हैं।

नेता (m) dirigeant, chef d'un parti politique ;  
पिछला (a) dernier ; साल (m) année ;  
मंदी (f) crise économique ; निकालना (t) faire sortir



### -b) marquer l'instrument ou le moyen

(4) यह तो रबड़ के फ़ीते से बंधा है !

फ़ीता (m) cordon, ruban ; बंधा (part.acc.) attaché < बंधना (i) être attaché, lié

(5) वह रोज़ अपनी पत्नी को डंडे से पीटता है।

डंडा (m) bâton ; पीटना (t) frapper, battre



### -c) indiquer la manière, former des adverbes

ईमानदारी से "honnêtement", जल्दी से "rapidement", etc.

(6) - हम कौन हैं ? ज़रा ग़ौर से देखो ! ग़ौर (m) attention ⇒ ग़ौर से attentivement

### -d) construire le complément de verbes qui supposent une mise en relation

किसी से कहना "dire à quelqu'un", किसी से बात करना "parler avec quelqu'un", किसी से पूछना "demander à quelqu'un", किसी से शादी करना "épouser quelqu'un", किसी से मिलना "rencontrer quelqu'un", किसी से प्यार करना "aimer quelqu'un", किसी से संपर्क करना "contacter quelqu'un", etc.

(7) पुलिस से संपर्क कर रहा हूँ ... यह आपातकालीन स्थिति है ... क्या आप मेरी बात सुन रहे हैं ?

आपातकालीन (a) d'urgence, de détresse; स्थिति (f) situation



## La postposition को

Entre autres emplois, la postposition को sert à :

### -a) marquer le complément d'attribution

(1) मुझे अपनी बंदूक दो ! मैं अभी इन तोतों का शोरबा बनाता हूँ।

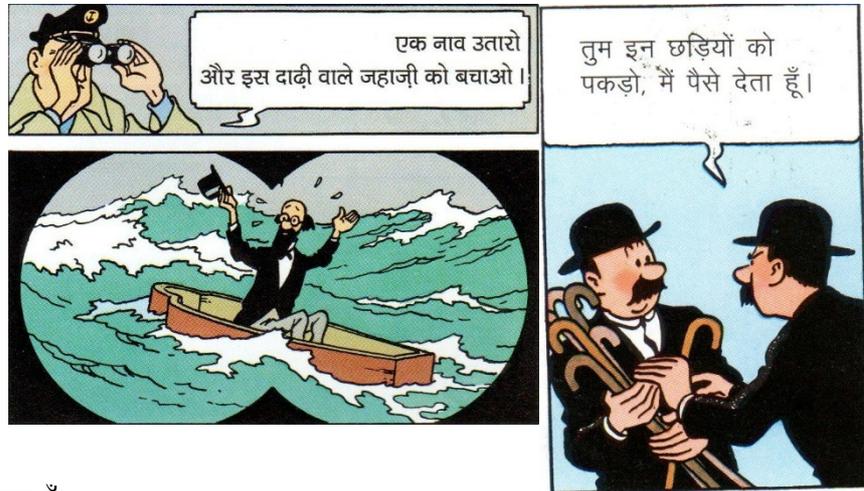
बंदूक (m) fusil ; तोता (m) perroquet ; शोरबा (m) potage, ragoût



### -b) marquer le complément d'objet direct humain ou particulièrement spécifié (dans le contexte ou faisant l'objet d'une connaissance préalable et partagée par les interlocuteurs).

(2) एक नाव उतारो और इस दाढ़ी वाले जहाज़ी को बचाओ।

नाव (f) bateau, canot ; उतारना (t) faire descendre ; दाढ़ी (f) barbe ; जहाज़ी (a/m) naval / marin (< जहाज़ [m] bateau) ; बचाना (t) sauver



(3) तुम इन छड़ियों को पकड़ो, मैं पैसे देता हूँ।

छड़ी (f) canne ; पकड़ना (t) attraper

(4) यूरोप के सत्रह देशों में यूरो मुद्रा चलती और इस पूरे क्षेत्र को यूरो ज़ोन कहते हैं।

मुद्रा (f) monnaie ; क्षेत्र (m) champ, domaine, zone ; को कहना (t) appeler, nommer / traiter de

Rappel concernant les formes alternatives des pronoms personnels suivis de la postposition को :

1	2	3
मुझको = मुझे	तुझको = तुझे	उसको = उसे इसको = इसे
हमको = हमें	तुमको = तुम्हें आपको	उनको = उन्हें इनको इन्हें

Forme alternative de l'interrogatif कौन ⇒ किसको = किसे (s) et किनको = किन्हें (p)

(NB : ne pas confondre किस oblique singulier de l'interrogatif कौन "qui ?" ou de "क्या ?" et किसी oblique du pronom et adjectif indéfini कोई "quelqu'un / quelconque")